

Eglises romanes du Comminges

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN CAMINS PIRENENCS DER ART ROMANIC



Signac
Eglise Saint-Jean-Baptiste



Binos
Eglise Saint-Laurent



Bachos
Eglise Saint-Geniès

Signac

Eglise Saint-Jean-Baptiste



Ce modeste édifice roman, à vaisseau unique terminé par une abside en **cul-de-four**, est typique de la montagne commingeoise.

Le portail de l'église, fin du XII^e siècle ou

début du XIII^e siècle permet de prendre conscience de l'influence régionale qu'a eu l'atelier de sculpteurs de l'église de Saint-Béat. On est ici en présence d'une œuvre d'art local, malhabile mais touchante : le sculpteur, avec ses moyens, a tenté de reproduire le **tympan** sculpté de Saint-Béat, réalisé au début du XII^e siècle. On retrouve, notamment, le cloisonnement des espaces : le Christ est isolé du symbole des quatre évangélistes par des baguettes sommaires remplaçant les colonnes boursoufflées qui font la particularité du tympan de Saint-Béat.

● Iglesia de Saint-Jean-Baptiste

*Este edificio románico modesto, con una sola nave terminada con una ábside en forma de **cuarto de esfera**, es típico de las montañas de Comminges.*

*El pórtico de la iglesia, de finales de siglo XII o principios del XIII, permite concienciarse de la influencia regional que tuvo el taller de escultores de la iglesia de Saint-Béat. Se trata de una obra de arte local, torpe pero conmovedora, dado que el escultor, con los medios de que disponía, intentó reproducir el **tímpano** esculpido de Saint-Béat, realizado a principios del siglo XII. En particular, sobresale la compartimentación de los espacios: Cristo está aislado del símbolo de los cuatro evangelistas mediante barritas someras que reemplazan las columnas ampulosas, particularidad del tímpano de Saint-Béat.*

■ Chuch Saint-Jean-Baptiste

This modest Romanesque church with a single nave ending in a half-domed apse is typical of the mountain churches of the Comminges. The doorway (late 12th or early 13th Century) clearly shows the influence that the school of sculptors from the church of Saint-Béat had on the region. Here we have a local work of art, clumsy but rather touching. With his limited skill, the sculptor has tried to reproduce the carved tympanum of Saint-Béat created at the beginning of the XIIth Century. The space is divided up in the same way: Christ is set apart from the symbol of the four evangelists by rough bars instead of the swelling columns that make the tympanum at Saint-Béat so unique.

Binos

Eglise Saint-Laurent

L'église de Binos présente encore une façade de pierres appareillées du XII^e siècle et une fenêtre étroite, à la manière des meurtrières, typiquement romane.

Comme dans beaucoup d'églises romanes modestes, le clocher-mur est bâti dans le prolongement de la façade ouest, au-dessus de l'entrée. Le portail n'est pas dépourvu d'ornementation : sous les voussures, les piédroits de la porte arborent un décor de damiers, ou billettes. On remarque encore de petites croix latines sculptées dans l'intrados, la surface intérieure de l'arc.

Sur le mur du cimetière, en emploi près de la porte d'entrée, un **chrisme** est gravé sur une dalle de marbre.



● Iglesia de Saint-Laurent

La iglesia de Binos también presenta una fachada de piedra del siglo XII y una ventana estrecha, como una tronera, típicamente románica.



Como en muchas iglesias románicas modestas, la espadaña se construyó como prolongación de la fachada oeste, encima de la entrada. El pórtico no carece de ornamentos: las jambas de la puerta ostentan una decoración a cuadros o con semicilindros bajo las arquivoltas. Una vez más, destacan las pequeñas cruces latinas esculpidas en el intradós, la superficie interior del arco.

En la pared del cementerio, cerca de la entrada, se ha grabado un crismón de una construcción anterior sobre una loza de mármol.

■ Church of Saint-Laurent

The church at Binos still has a 12th Century façade of dressed stone and a typically Romanesque narrow lancet window.

As is the case in several other modest Romanesque churches, the wall belfry is built as an extension of the West face, above the entrance. The doorway has some simple decoration: under the vousoir arches, the uprights of the door are decorated with a chequered or billet design. Small Christian crosses can be seen carved into the intrados, the inner surface of the arch.

A marble stone with a carved chrismon has been reused in the cemetery wall near the entrance gate.

Bachos

Eglise Saint-Geniès

Bien que datée du XII^e siècle, l'église de Bachos est construite avec des moellons irréguliers, à la manière du XI^e siècle dans le Comminges.

Le chevet est plat et surtout aveugle, contrairement à celui de la plupart des églises romanes de la région.

Encastrée sur la façade, une belle tête de méduse gallo-romaine provient du couvercle d'une auge cinéraire, urne funéraire, d'une nécropole antique. Méduse est une créature mythologique à la chevelure de serpents. Son intégration, en bonne place sur la façade, est significative de la lente évolution des populations commingeoises, profondément imprégnées par la présence multi séculaire de la culture gallo-romaine,

avant d'être christianisées. L'originalité du chrisme sculpté dans le linteau de la porte tient à l'emploi du marbre griotte pyrénéen local. En général, c'est un marbre blanc qui est réservé à cet usage.



● Iglesia de Saint-Geniès

Aunque remonte al siglo XII, la iglesia de Bachos fue construida con morrillos irregulares, como se hacía en Comminges en el siglo XI. El presbiterio es plano y ciego, contrariamente a los de la mayoría de iglesias románicas de la región.

La bella cabeza de medusa galorromana encastrada en la fachada proviene de la tapa de una pila cineraria, una funeraria, de una necrópolis de la Antigüedad. La medusa es una criatura mitológica con una cabellera de serpientes. Su integración en un buen lugar de la fachada es representativa de la lenta evolución de las poblaciones de Comminges, profundamente impregnadas de la cultura galorromana multisecular, antes de cristianizarse.

La originalidad del crismón esculpido en el dintel de la puerta se debe al empleo del mármol pirenaico local de color cereza, puesto que en general se utilizaba para ello un mármol blanco.

■ Church of Saint-Geniès

Although it dates from the 12th Century, the church of Bachos was built with un-matching rubble-stone, in the manner of 11th Century Comminges churches.

The apse is rectangular with no windows, unlike those in the majority of Romanesque churches in the region.

A fine Gallo-Roman carving of the head of Medusa is set in the wall, no doubt from the cover of a cinerary vessel, a burial urn from an ancient necropolis. Medusa was a mythological creature with hair in the form of snakes. That it should figure so clearly on the façade tells us something of the slow evolution of the people of the Comminges, profoundly affected by the centuries of Gallo-Roman culture before Christianity took hold.

The chrismon on the lintel of the door is unusual for having been carved in local Pyrenean cherry marble, whereas white marble was usually used for this purpose.

OT DU COUSERANS

BIROS

Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS

Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS

Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT

Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariege.com/massat

SÉRONAIS

Tél. : 05 61 64 53 53
www.seronaifs.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE

Tél. : 05 61 66 27 98
 ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS

Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER

Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariège.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET

Tél. : 05 61 94 86 51
<http://otaspet.free.fr>

ENCAUSSE-LES-THERMES

Tél. : 05 61 89 32 64

ARBAS

Tél. : 05 61 90 62 05

AURIGNAC

Tél. : 05 61 98 70 06
www.aurignac.fr

LUCHON

Tél. : 05 61 79 21 21
www.luchon.com

BARBAZAN

Tél. : 05 61 88 35 64

BOULOGNE-SUR-GESSE

Tél. : 05 61 88 13 19
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX

Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadoux

L'ISLE-EN-DODON

Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU

Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT

Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES

Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS

Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY

Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT

Tél. : 05 61 90 53 93
<http://salinee.free.fr/salies-salat>

MAZÈRES-SUR-SALAT

Tél. : 05 61 97 48 22

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN

Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
 VIELHA
 Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
 SALARDÚ
 Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN
 ARTIES
 Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE BOSSÒST
 Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME

DE LES
 Tel. 973 647303
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Proyectora cofinanciada
 per la Unió Europea
 Interreg IIIA: França-Espanya

